

Επίσημη Εφημερίδα C 295

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

52ο έτος
4 Δεκεμβρίου 2009

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

I Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ

Συμβούλιο

2009/C 295/01 Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για έναν οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες ⁽¹⁾ 1

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

Επιτροπή

2009/C 295/02 Γνώμη της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 2009, σχετικά με το σχέδιο τροποποίησης της διάθεσης ραδιενεργών αποβλήτων προερχόμενων από την μονάδα επεξεργασίας λυμάτων και αποβλήτων STED, που είναι εγκατεστημένη στο κέντρο Cadarache στη Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ 4

EL

Τιμή:
3 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

2009/C 295/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5641 — APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5687 — CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5624 — Nokia/SAP/IV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5662 — NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

2009/C 295/07	Ισοτιμίες του ευρώ	7
2009/C 295/08	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίασή της στις 4 Ιουνίου 2009 σχετικά με σχέδιο απόφασης που αφορά την υπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding — Εισηγητής: Πολωνία	8
2009/C 295/09	Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding [Σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21)]	9
2009/C 295/10	Περίληψη απόφασης της Επιτροπής, της 22ας Ιουνίου 2009, με την οποία μια συγκέντρωση κηρύσσεται συμβατή με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ (Υπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2009) 4608] ⁽¹⁾	11

I

(Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις)

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30 Νοεμβρίου 2009

για έναν οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 295/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

δικαιώματα των υπόπτων ή κατηγορουμένων είναι ιδιαίτερα σημαντικά για τη διαφύλαξη του δικαιώματος δικαίας δίκης.

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (εφεξής «Σύμβαση») συνιστά την κοινή βάση για την προστασία των δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες, οι οποίες, για τους σκοπούς του παρόντος ψηφίσματος, περιλαμβάνουν το προδικαστικό και το δικαστικό στάδιο.
- (2) Εξάλλου, η Σύμβαση, σύμφωνα με την ερμηνεία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρώπων Δικαιωμάτων, παρέχει σημαντική κοινή βάση για τα κράτη μέλη προκειμένου να εμπιστεύονται τα εκατέρωθεν συστήματα ποινικής δικαιοσύνης και για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης αυτής. Ταυτόχρονα, υπάρχει περιθώριο για περαιτέρω δράση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να διασφαλισθεί η πλήρης εφαρμογή και συμμόρφωση προς τους κανόνες της Σύμβασης και, ενδεχομένως, να εξασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των εφαρμοστέων κανόνων και να βελτιωθούν οι ισχύοντες κανόνες.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θέσπισε επιτυχώς ένα χώρο ελευθερίας κυκλοφορίας και διαμονής, του οποίου επωφελούνται οι πολίτες, ταξιδεύοντας, σπουδάζοντας και εργαζόμενοι όλο και περισσότερο σε χώρες διαφορετικές από τη χώρα διαμονής τους. Ωστόσο, η άρση των εσωτερικών συνόρων και η αυξανόμενη άσκηση του δικαιώματος για ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή έχουν ως αναπόφευκτη συνέπεια την αύξηση του αριθμού των ατόμων που εμπλέκονται σε ποινικές διαδικασίες σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος διαμονής τους. Στις καταστάσεις αυτές, τα δικονομικά

- (4) Όντως, μολονότι έχουν ληφθεί διάφορα μέτρα στην Ευρωπαϊκή Ένωση για την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου ασφάλειας των πολιτών, θα πρέπει να αντιμετωπισθούν και συγκεκριμένα προβλήματα τα οποία μπορούν να ανακύψουν όταν ένα πρόσωπο είναι ύποπτο ή κατηγορείται σε ποινική διαδικασία.
- (5) Για το λόγο αυτό απαιτούνται ειδικές ενέργειες όσον αφορά τα δικονομικά δικαιώματα, ούτως ώστε να εξασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της ποινικής διαδικασίας. Οι ενέργειες αυτές, οι οποίες μπορούν να περιλαμβάνουν νομοθετικά και άλλα μέτρα, θα ενισχύσουν την εμπιστοσύνη των πολιτών στο ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της προστατεύουν και εγγυώνται τα δικαιώματά τους.
- (6) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε του 1999 συμπέρανε ότι, στο πλαίσιο της εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, θα πρέπει επίσης να ξεκινήσουν εργασίες για τις πτυχές του δικονομικού δικαίου για τις οποίες θεωρούνται αναγκαίες κοινές ελάχιστες προδιαγραφές προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, με σεβασμό των θεμελιωδών αρχών του δικαίου των κρατών μελών (συμπέρασμα 37).
- (7) Επίσης, στο Πρόγραμμα της Χάγης του 2004, αναφέρεται ότι η περαιτέρω υλοποίηση της αμοιβαίας αναγνώρισης ως ακρογωνιαίου λίθου της δικαστικής συνεργασίας συνεπάγεται την ανάπτυξη ισοδύναμων κανόνων για τα δικονομικά δικαιώματα στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών με βάση διάφορες μελέτες σχετικά με το υφιστάμενο επίπεδο διασφαλίσεων στα κράτη μέλη και λαμβανομένων δεόντως υπόψη των νομικών παραδόσεων τους (σημείο III 3.3.1.).

- (8) Η αμοιβαία αναγνώριση προϋποθέτει ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εμπιστεύονται τα συστήματα ποινικής δικαιοσύνης των άλλων κρατών μελών. Προκειμένου να ενισχυθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αναγκαίο να υπάρχουν, παράλληλα με τη Σύμβαση, κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την προστασία των δικονομικών δικαιωμάτων οι οποίοι να τηρούνται και να εφαρμόζονται ορθώς στα κράτη μέλη.
- (9) Πρόσφατες μελέτες δείχνουν ότι υπάρχει ευρεία υποστήριξη μεταξύ εμπειρογνομόνων για ανάληψη ενεργειών, με νομοθετικά και άλλα μέτρα, από την Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τα δικονομικά δικαιώματα και ότι επιβάλλεται η ενίσχυση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των δικαστικών αρχών στα κράτη μέλη ⁽¹⁾. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συζητείται τα αισθήματα αυτά ⁽²⁾. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της για το πρόγραμμα της Στοκχόλμης ⁽³⁾, παρατηρεί ότι η ενίσχυση των δικαιωμάτων υπεράσπισης είναι ζωτικής σημασίας για τη διατήρηση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών και της εμπιστοσύνης των πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (10) Οι συζητήσεις σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών δεν έχουν οδηγήσει ακόμη σε συγκεκριμένα αποτελέσματα. Ωστόσο, σημειώθηκε σημαντική πρόοδος στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας σχετικά με μέτρα τα οποία διευκολύνουν την άσκηση ποινικής δίωξης. Είναι πλέον καιρός να αναληφθεί δράση ώστε να βελτιωθεί η ισορροπία ανάμεσα στα μέτρα αυτά και στην προστασία των ατομικών δικονομικών δικαιωμάτων. Θα πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για την ενίσχυση των δικονομικών εγγυήσεων και του σεβασμού του κράτους δικαίου κατά τις ποινικές διαδικασίες, ανεξάρτητα από τον τόπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον οποίο αποφασίζουν να ταξιδέψουν, να σπουδάσουν, να εργασθούν ή να ζήσουν οι πολίτες.
- (11) Τα θέματα αυτά, λόγω της σημασίας και της πολυπλοκότητάς τους, κρίνεται σκόπιμο να αντιμετωπισθούν με μια βαθμιαία προσέγγιση, με παράλληλη διασφάλιση της συνολικής συνέπειας. Με την εξέταση του τρόπου ανάληψης μελλοντικών δράσεων για συγκεκριμένο θέμα κάθε φορά μπορεί να αποδίδεται εστιασμένη προσοχή σε κάθε μεμονωμένο μέτρο, ώστε να είναι δυνατές η αναγνώριση και η αντιμετώπιση των προβλημάτων κατά τρόπο που να παρέχει προσιτή αξία σε κάθε μέτρο.
- (12) Δεδομένου του μη εξαντλητικού χαρακτήρα του καταλόγου μέτρων που θεσπίζονται στο Παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος, το Συμβούλιο θα πρέπει επίσης να εξετάσει τη δυνατότητα διασφάλισης της προστασίας των δικονομικών δικαιωμάτων με άλλους τρόπους πέραν εκείνων που προβλέπονται στον κατάλογο.
- (13) Οποιαδήποτε νέα νομοθετική πράξη της ΕΕ στον τομέα αυτό θα πρέπει να είναι συνεπής προς τους στοιχειώδεις κανόνες της Σύμβασης, όπως ερμηνεύονται από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΨΗΦΙΣΜΑ:

1. Θα πρέπει να αναληφθούν ενέργειες στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενισχυθούν τα δικαιώματα των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες. Οι ενέργειες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν νομοθετικά και άλλα μέτρα.
2. Το Συμβούλιο προσυπογράφει τον «Οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες» (στο εξής «Οδικός Χάρτης»), ο οποίος περιέχεται στο Παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος, ως βάση για τις μελλοντικές ενέργειες. Τα δικαιώματα που περιλαμβάνονται στον εν λόγω οδικό χάρτη, τα οποία είναι δυνατόν να συμπληρωθούν με άλλα δικαιώματα, θεωρούνται ως θεμελιώδη δικονομικά δικαιώματα και, στο παρόν στάδιο, θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στο σεβασμό των δικαιωμάτων αυτών.
3. Η Επιτροπή καλείται να υποβάλει προτάσεις όσον αφορά τα μέτρα που περιλαμβάνονται στον οδικό χάρτη και να εξετάσει τη δυνατότητα να υποβάλει την Πράσινη Βίβλο που αναφέρεται στο σημείο ΣΤ.
4. Το Συμβούλιο θα εξετάσει όλες τις προτάσεις που θα υποβληθούν στο πλαίσιο του οδικού χάρτη και δεσμεύεται να τις εξετάσει ως θέματα προτεραιότητας.
5. Το Συμβούλιο θα ενεργήσει σε πλήρη συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες, και θα συνεργασθεί δεόντως με το Συμβούλιο της Ευρώπης.

⁽¹⁾ Βλ., μεταξύ άλλων, «Analysis of the future of mutual recognition in criminal matters in the European Union», έκθεση της 20ής Νοεμβρίου 2008 από το *Université Libre de Bruxelles*.

⁽²⁾ Βλ., λ.χ., «Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 7ης Μαΐου 2009 προς το Συμβούλιο σχετικά με την ανάπτυξη ευρωπαϊκού χώρου ποινικής δικαιοσύνης», 2009/2012(INI), σημείο 1 στοιχείο α).

⁽³⁾ «Ένας χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στην υπηρεσία των πολιτών», COM (2009) 262/4 (σημείο 4.2.2.).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΔΙΚΟΣ ΧΑΡΤΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΠΤΩΝ Η ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΩΝ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΕΕΣ

Η σειρά των δικαιωμάτων που αναφέρονται στον παρόντα οδικό χάρτη είναι ενδεικτική. Τονίζεται ότι οι επεξηγήσεις που ακολουθούν υποδεικνύουν απλώς την προτεινόμενη ενέργεια και δεν αποσκοπούν στην προκαταβολική ρύθμιση του ακριβούς πεδίου εφαρμογής και του ακριβούς περιεχομένου των συγκεκριμένων μέτρων.

Μέτρο Α: Μετάφραση και διερμηνεία

Σύντομη εξήγηση:

Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος πρέπει να μπορεί να κατανοεί τι συμβαίνει και να μπορεί να γίνει κατανοητός. Ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος που δεν ομιλεί ή δεν κατανοεί τη γλώσσα που χρησιμοποιείται στη διαδικασία θα χρειάζεται διερμηνέα και μετάφραση των βασικών δικογράφων. Θα πρέπει επίσης να αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες των υπόπτων ή κατηγορουμένων με προβλήματα ακοής.

Μέτρο Β: Ενημέρωση για τα δικαιώματα και ενημέρωση για τις κατηγορίες

Σύντομη εξήγηση:

Ένα πρόσωπο που είναι ύποπτο ή κατηγορείται για τέλεση εγκλήματος θα πρέπει να πληροφορείται τα βασικά δικαιώματά του προφορικά ή, εάν είναι σκόπιμο, γραπτώς, λ.χ. μέσω εγγράφου δικαιωμάτων. Επιπλέον, το πρόσωπο αυτό θα πρέπει επίσης να δικαιούται να λαμβάνει ταχέως πληροφορίες σχετικά με το χαρακτήρα και την αιτία των κατηγοριών που του απευθύνονται. Ένα πρόσωπο που κατηγορείται θα πρέπει να έχει δικαίωμα, την κατάλληλη στιγμή, σε όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την προετοιμασία της υπεράσπισής του, εφόσον βεβαίως αυτό δεν θίγει την εύρυθμη διεξαγωγή της ποινικής διαδικασίας.

Μέτρο Γ: Νομικές συμβουλές και ευεργέτημα πενίας

Σύντομη εξήγηση:

Το δικαίωμα παροχής νομικών συμβουλών (από δικηγόρο) στον ύποπτο ή κατηγορούμενο σε ποινική διαδικασία σε κατάλληλο πρώιμο στάδιο της διαδικασίας αυτής έχει θεμελιώδη αξία για τη διασφάλιση του δικαίου χαρακτήρα της διαδικασίας: το ευεργέτημα πενίας θα πρέπει να εξασφαλίζει την ουσιαστική πρόσβαση στο προαναφερόμενο δικαίωμα παροχής νομικών συμβουλών.

Μέτρο Δ: Επικοινωνία με συγγενείς, εργοδότες και προξενικές αρχές

Σύντομη εξήγηση:

Ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος ο οποίος στερείται της ελευθερίας του πρέπει να ενημερώνεται αμέσως για το δικαίωμά του να εξασφαλίζει την ενημέρωση ενός τουλάχιστον προσώπου, όπως συγγενούς ή εργοδότη, για τη στέρηση της ελευθερίας του, εφόσον βεβαίως αυτό δεν θίγει την εύρυθμη διεξαγωγή της ποινικής διαδικασίας. Επιπλέον, ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος ο οποίος στερείται της ελευθερίας του σε κράτος διαφορετικό από το κράτος του πρέπει να ενημερώνεται για το δικαίωμά του να εξασφαλίζει την ενημέρωση των αρμόδιων προξενικών αρχών για τη στέρηση της ελευθερίας του.

Μέτρο Ε: Ειδικές διασφαλίσεις για ευάλωτους υπόπτους ή κατηγορουμένους

Σύντομη εξήγηση:

Για να διασφαλίζεται ο δικαίος χαρακτήρας της διαδικασίας, είναι σημαντικό να αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στον ύποπτο ή κατηγορούμενο ο οποίος δεν μπορεί να κατανοήσει ή να παρακολουθήσει το περιεχόμενο ή το νόημα της διαδικασίας λόγω, π.χ., της ηλικίας του ή της ψυχικής ή σωματικής του κατάστασης.

Μέτρο ΣΤ: Πράσινη Βίβλος για την προδικαστική κράτηση

Σύντομη εξήγηση:

Το χρονικό διάστημα κράτησης ενός προσώπου προτού εκδικασθεί η υπόθεσή του και κατά τη διάρκεια της δίκης ποικίλλει σε σημαντικό βαθμό μεταξύ των κρατών μελών. Η υπερβολικά μεγάλη διάρκεια προδικαστικής κράτησης μπορεί να θίγει τη δικαστική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και δεν είναι αντιπροσωπευτική των αξιών τις οποίες προσβέει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Κατάλληλα σχετικά μέτρα θα πρέπει να εξετασθούν σε Πράσινη Βίβλο.

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Νοεμβρίου 2009

σχετικά με το σχέδιο τροποποίησης της διάθεσης ραδιενεργών αποβλήτων προερχόμενων από την μονάδα επεξεργασίας λυμάτων και αποβλήτων STED, που είναι εγκατεστημένη στο κέντρο Cadarache στη Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ

(το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2009/C 295/02)

Στις 3 Ιουνίου 2009, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έλαβε από τη γαλλική κυβέρνηση, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ, γενικά στοιχεία σχετικά με το σχέδιο τροποποίησης της διάθεσης ραδιενεργών αποβλήτων προερχόμενων από την μονάδα επεξεργασίας λυμάτων και αποβλήτων STED, που είναι εγκατεστημένη στο κέντρο Cadarache στη Γαλλία.

Με βάση τα ανωτέρω στοιχεία, μετά δε από διαβούλευση με την ομάδα εμπειρογνομόνων, η Επιτροπή διατύπωσε την εξής γνώμη:

1. Η απόσταση μεταξύ της μονάδας επεξεργασίας λυμάτων και αποβλήτων STED και του πλησιέστερου σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους, εν προκειμένω της Ιταλίας και της Ισπανίας, είναι 110 km και 230 km, αντιστοίχως.
2. Η προγραμματιζόμενη τροποποίηση θα συνεπάγεται αύξηση των επιτρεπόμενων ορίων έκλυσης αερίου τριτίου.
3. Υπό συνθήκες κανονικής λειτουργίας, η προγραμματιζόμενη τροποποίηση δεν θα προκαλέσει έκθεση ικανή να επηρεάσει την υγεία του πληθυσμού άλλου κράτους μέλους.
4. Τα στερεά ραδιενεργά απόβλητα θα αποθηκευθούν προσωρινά επιτοπίως πριν μεταφερθούν σε μονάδα διάθεσης η οποία έχει λάβει σχετική άδεια από τη γαλλική κυβέρνηση.
5. Σε περίπτωση απρογραμματίστων εκλύσεων ραδιενεργών λυμάτων, ως επακόλουθο ατυχήματος του τύπου και μεγέθους που εξετάζεται στα γενικά στοιχεία, οι δόσεις τις οποίες θα προσλάβει ο πληθυσμός σε άλλο κράτος μέλος δεν είναι ικανές να επηρεάσουν την υγεία του.

Εν κατακλείδι, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η υλοποίηση του σχεδίου τροποποίησης της διάθεσης ραδιενεργών αποβλήτων προερχόμενων από την μονάδα επεξεργασίας λυμάτων και αποβλήτων STED, που είναι εγκατεστημένη στο κέντρο Cadarache στη Γαλλία, τόσο υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας όσο και σε περίπτωση ατυχήματος του τύπου και μεγέθους που εξετάζεται στα γενικά στοιχεία, δεν είναι ικανή να προκαλέσει ραδιενεργό μόλυνση των υδάτων, του εδάφους ή της ατμόσφαιρας άλλου κράτους μέλους.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Andris PIEBALGS
Μέλος της Επιτροπής

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.5641 — APOLLO/PLIANT)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2009/C 295/03)

Στις 26 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβίβασιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32009M5641. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.5687 — CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2009/C 295/04)

Στις 26 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβίβασιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32009M5687. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.5624 — Nokia/SAP/JV)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)****(2009/C 295/05)**

Στις 26 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32009M5624. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.5662 — NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)****(2009/C 295/06)**

Στις 16 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32009M5662. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.
-

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

3 Δεκεμβρίου 2009

(2009/C 295/07)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,5120	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6276
JPY	ιαπωνικό γιεν	133,17	CAD	καναδικό δολάριο	1,5873
DKK	δανική κορόνα	7,4417	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	11,7180
GBP	λίρα στερλίνα	0,90915	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,0881
SEK	σουηδική κορόνα	10,3159	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0848
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5083	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 746,64
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	11,0339
NOK	νορβηγική κορόνα	8,4390	CNY	κινεζικό γιουάν	10,3224
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,3060
CZK	τσεχική κορόνα	25,810	IDR	ινδονησιακή ρουπία	14 248,95
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	5,0962
HUF	ουγγρικό φιορίνι	269,90	PHP	πέσο Φιλιππινών	69,928
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB	ρωσικό ρούβλι	44,0300
LVL	λεττονικό λατ	0,7079	THB	ταιϊλανδικό μπατ	50,074
PLN	πολωνικό ζλότι	4,0977	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,5811
RON	ρουμανικό λέι	4,2105	MXN	μεξικανικό πέσο	19,1502
TRY	τουρκική λίρα	2,2413	INR	ινδική ρουπία	69,6650

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίασή της στις 4 Ιουνίου 2009 σχετικά με σχέδιο απόφασης που αφορά την Γπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding

Εισηγητής: Πολωνία

(2009/C 295/08)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση συνιστά συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού της ΕΚ για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων.
2. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει κοινοτική διάσταση δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 3 του κανονισμού για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων.
3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι οι αγορές που πρέπει να εξεταστούν είναι:
 - α) οι αγορές τακτικών επιβατικών αερομεταφορών ανά ζεύγος σημείων προέλευσης/προορισμού:
 - με την παραδοχή ότι για μικρές και μεσαίες αποστάσεις, οι μεταφορές με ανταπόκριση δεν συνιστούν εν γένει ανταγωνιστική εναλλακτική λύση έναντι των απευθείας πτήσεων,
 - με την παραδοχή ότι όπου για μεγάλες αποστάσεις, οι μεταφορές με ανταπόκριση μπορεί να συνιστούν ανταγωνιστικές εναλλακτικές λύσεις έναντι των απευθείας πτήσεων μεταξύ ενός δεδομένου ζεύγους πόλεων εφόσον i) οι μη απευθείας πτήσεις διατίθενται ως πτήσεις ανταπόκρισης και ii) έχουν ως αποτέλεσμα μικρή μόνον παράταση της διάρκειας ενός ταξιδιού (χρόνος μετεπιβίβασης που δεν υπερβαίνει τα 150 λεπτά).
 - β) οι αγορές εμπορευματικών αερομεταφορών μιας κατεύθυνσης μεταξύ Ευρώπης και διαφόρων αφρικανικών χωρών.
4. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την αξιολόγηση της Επιτροπής ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση όπως είχε αρχικά προταθεί από το κοινοποιούν μέρος, θα εμπόδιζε σε σημαντικό βαθμό την άσκηση αποτελεσματικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό μέρος αυτής όσον αφορά τις επιβατικές αερομεταφορές στις εξής διαδρομές:
 - α) Βρυξέλλες–Φρανκφούρτη·
 - β) Βρυξέλλες–Μόναχο·
 - γ) Βρυξέλλες–Αμβούργο και
 - δ) Βρυξέλλες–Ζυρίχη.
5. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την αξιολόγηση της Επιτροπής ότι οι δεσμεύσεις που υπέβαλε το κοινοποιούν μέρος μπορούν να επαναφέρουν τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό και να καταστήσουν την συγκέντρωση συμβατή με την κοινή αγορά στις εξής διαδρομές:
 - α) Βρυξέλλες–Φρανκφούρτη·
 - β) Βρυξέλλες–Μόναχο·
 - γ) Βρυξέλλες–Αμβούργο και
 - δ) Βρυξέλλες–Ζυρίχη.
6. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την αξιολόγηση της Επιτροπής ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν θα εμπόδιζε σε σημαντικό βαθμό την άσκηση αποτελεσματικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό μέρος αυτής όσον αφορά τις αγορές επιβατικών αερομεταφορών σε άλλες μικρές, μεσαίες και μεγάλες διαδρομές.
7. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την αξιολόγηση της Επιτροπής ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν θα εμπόδιζε σε σημαντικό βαθμό την άσκηση αποτελεσματικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό μέρος αυτής όσον αφορά τις αγορές εμπορευματικών αερομεταφορών.
8. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση πρέπει να χαρακτηριστεί συμβατή με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων και το άρθρο 57 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, υπό τον όρο της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που περιγράφονται στο παράρτημα του παρόντος σχεδίου απόφασης.

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding

[Σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, EKAX της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (EE L 162 της 19.6.2001, σ. 21)]

(2009/C 295/09)

Το σχέδιο απόφασης οδηγεί στις ακόλουθες παρατηρήσεις:

Εισαγωγή

Στις 26 Νοεμβρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση προτεινόμενης συγκέντρωσης δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»), βάσει της οποίας η Deutsche Lufthansa AG («Lufthansa») προτίθεται να αποκτήσει τον αποκλειστικό έλεγχο της SN Airholding SA/NV («SN») με την αγορά μετοχών. Η SN Airholding SA/NV αποτελεί την μητρική εταιρεία της SN Brussels Airlines.

Η διαδικασία του Σταδίου II

Στις 26 Ιανουαρίου του 2009, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία λόγω του ότι η συγκέντρωση προκαλούσε σοβαρές αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητά της με την κοινή αγορά ⁽²⁾. Ακολούθως, στις 24 Μαρτίου 2009, εστάλη στη Lufthansa κοινοποίηση αιτιάσεων και, στις 25 Μαρτίου 2009, χορηγήθηκε πρόσβαση στον φάκελο ερευνών της Επιτροπής. Στην κοινοποίηση αιτιάσεων η Επιτροπή κατέληγε στο συμπέρασμα ότι η συγκέντρωση δημιουργούσε προβλήματα ανταγωνισμού στις εξής πέντε διαδρομές: Βρυξέλλες–Φρανκφούρτη, Βρυξέλλες–Μόναχο, Βρυξέλλες–Βερολίνο, Βρυξέλλες–Αμβούργο και Βρυξέλλες–Ζυρίχη.

Η Lufthansa απάντησε στην κοινοποίηση αιτιάσεων και ζήτησε τη διεξαγωγή ακρόασης, η οποία και πραγματοποιήθηκε στις 15 Απριλίου 2009. Το κοινοποιούν μέρος εκπροσωπείτο επίσημως κατά την ακρόαση, αλλά όχι η SN. Ωστόσο, ορισμένοι εργαζόμενοι της SN παραβρέθηκαν στην ακρόαση ως μέρος της αποστολής της Lufthansa.

Στη συνέχεια κατέστη σαφές ότι η SN δεν είχε ενημερωθεί απευθείας από την Επιτροπή σχετικά με τις αιτιάσεις, αλλά μέσω των νομικών εκπροσώπων του κοινοποιούντος μέρους, που ενεργούσαν και ως εκπρόσωποι της SN. Οι τελευταίοι διεβίβασαν στην SN μη εμπιστευτική εκδοχή της κοινοποίησης αιτιάσεων. Πέραν αυτού, στην SN δεν δόθηκε επίσημως προθεσμία εντός της οποίας θα μπορούσε να υποβάλει παρατηρήσεις ή να ζητήσει ακρόαση. Μολονότι στην πράξη η SN συνεισέφερε στην γραπτή απάντηση της Lufthansa και εκπροσωπήθηκε στην ακρόαση, η ευθύνη της πληροφόρησης και της πρόσκλησης υποβολής παρατηρήσεων σε σχέση με την κοινοποίηση αιτιάσεων δεν μπορεί να «ανατεθεί» στο κοινοποιούν μέρος. Τις νομικές υποχρεώσεις τις οποίες υπέχει η Επιτροπή έναντι των άλλων ενδιαφερομένων μερών δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 802/2004 της Επιτροπής ⁽³⁾ (κανονισμός εφαρμογής), πρέπει να τις εκπληρώνει η ίδια. Η Επιτροπή επανόρθωσε αποστέλλοντας την μη εμπιστευτική εκδοχή της κοινοποίησης αιτιάσεων και την συμπληρωματική κοινοποίηση των αιτιάσεων (βλ. κατωτέρω) στην SN, στις 29 Απριλίου 2009, και παρέχοντάς της την ευκαιρία να υποβάλει παρατηρήσεις πριν από τις 6 Μαΐου 2009.

Η απάντηση της Lufthansa στην κοινοποίηση αιτιάσεων έδιγε, μεταξύ άλλων, δύο διαδικαστικά θέματα.

Πρώτον, αποκάλυπτε αποκλίσεις στην ερμηνεία των αποτελεσμάτων της διερεύνησης της αγοράς μεταξύ Lufthansa και Επιτροπής. Αποδείχθηκε ότι οι αποκλίσεις αυτές οφείλονταν εν μέρει σε εσφαλμένες ερμηνείες των απαντήσεων του κοινοποιούντος μέρους. Ωστόσο, κάποιες αποκλίσεις οφείλονταν στο γεγονός ότι η Lufthansa δεν είχε πλήρη πρόσβαση σε ορισμένες απαντήσεις για λόγους εμπιστευτικής μεταχείρισης. Αφού επαλήθευσε τις απαντήσεις, η Επιτροπή, στις 29 Απριλίου 2009, χορήγησε στη Lufthansa πρόσβαση σε μη εμπιστευτικά φύλλα Excel, στα οποία η Επιτροπή συνοψίζει όλες τις απαντήσεις τις οποίες είχε λάβει.

Το άλλο θέμα αφορούσε την αξιολόγηση μιας συμφωνίας πτήσεων με κοινό κωδικό βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ που διεξήγαγε η Επιτροπή ως μέρος μιας διαδικασίας ελέγχου συγκεντρώσεων. Η Lufthansa αμφισβήτησε κατά πόσο είναι δυνατή μια τέτοια ανάλυση. Ειδικότερα έδιξε το εάν θα έπρεπε να ακουστούν οι απόψεις των άμεσων μερών της συμφωνίας πτήσεων με κοινό κωδικό, ήτοι μια θυγατρική της Lufthansa και η SN, για τα πορίσματα της Επιτροπής στο πλαίσιο ακρόασης. Προκειμένου να αποφευχθεί παραβίαση του δικαιώματος υπεράσπισης των άμεσα ενδιαφερομένων μερών, η Επιτροπή απέστειλε απόσπασμα της κοινοποίησης αιτιάσεων που αφορούσε την προκαταρκτική αξιολόγηση της συμφωνίας πτήσεων με κοινό κωδικό στην SN και στη Swiss (θυγατρική της Lufthansa), στις 20 Απριλίου 2009, και τους έδωσε την ευκαιρία να υποβάλουν γραπτές παρατηρήσεις ⁽⁴⁾. Τόσο η SN όσο και η Swiss απάντησαν εμπρόθεσμα.

⁽¹⁾ EE L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ Δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του Κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων.

⁽³⁾ EE L 133 της 30.4.2004, σ. 1.

⁽⁴⁾ Απόφαση του Πρωτοδικείου των ΕΚ της 11ης Ιουλίου 2007, T-170/06, *Alrosa*.

Στις 28 Απριλίου 2009, η Επιτροπή απέστειλε συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων στην Lufthansa σχετικά με τη διαδρομή Βρυξέλλες–Ζυρίχη. Και στην περίπτωση αυτή χορήγησε πρόσβαση στον φάκελο της Επιτροπής την επόμενη ημέρα. Το κοινοποιούν μέρος απάντησε στη συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων στις 5 Μαΐου 2009.

Στις αρχές της διαδικασίας είχαν πραγματοποιηθεί συζητήσεις μεταξύ κοινοποιούντος μέρους και Επιτροπής σχετικά με τα διορθωτικά μέτρα. Ωστόσο, τα διορθωτικά μέτρα που προτάθηκαν στις 16 Απριλίου 2009 κρίθηκαν ανεπαρκή με αποτέλεσμα να μην εξετασθεί η επίπτωσή τους στην αγορά. Ακολούθως, η Lufthansa υπέβαλε περαιτέρω δεσμες διορθωτικών μέτρων στις 24 και 29 Απριλίου 2009. Η τελευταία δέσμη έγινε δεκτή σε προκαταρκτική βάση και εξετάσθηκε η επίπτωσή της στην αγορά από την Επιτροπή. Η οριστικοποιημένη εκδοχή των διορθωτικών μέτρων (χωρίς να θιγεί η ουσία της εκδοχής της 29ης Απριλίου) υποβλήθηκε από τη Lufthansa στις 28 Μαΐου 2009.

Το σχέδιο απόφασης

Το σχέδιο απόφασης αποκλίνει από την κοινοποίηση αιτιάσεων από τρεις απόψεις. Πρώτον, η Επιτροπή δεν λαμβάνει θέση ως προς το εάν οι επιβάτες που πιέζονται από τον χρόνο ανήκουν σε διακριτή αγορά προϊόντος έναντι των επιβατών που δεν πιέζονται από τον χρόνο.

Επιπλέον, δεν κρίνει επιβεβλημένη την αξιολόγηση της συμβατότητας της συμφωνίας πτήσεων με κοινό κωδικό βάσει του άρθρου 81. Τρίτον, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι τα προβλήματα ανταγωνισμού στη διαδρομή Βρυξέλλες–Βερολίνο λύθηκαν ενόσω η διαδικασία ελέγχου συγκεντρώσεων βρισκόταν εν εξελίξει. Η EasyJet, ανταγωνίστρια των Lufthansa και SN, είχε αποφασίσει εν τω μεταξύ να αυξήσει τη συχνότητα των δρομολογίων της από ένα σε δύο καθιστώντας έτσι δυνατά τα ταξίδια μετ' επιστροφής την ίδια ημέρα. Για τις υπόλοιπες τέσσερις διαδρομές, το σχέδιο απόφασης ορίζει ότι η συγκέντρωση δεν θα οδηγούσε σε σημαντικό περιορισμό του αποτελεσματικού ανταγωνισμού λόγω των δεσμεύσεων που είχε προσφερθεί να αναλάβει το κοινοποιούν μέρος.

Δεν έλαβα ερωτήματα ούτε παρατηρήσεις από το κοινοποιούν μέρος, από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή από τρίτους. Λόγω αυτού και λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που προαναφέρονται, θεωρώ ότι έχει γίνει σεβαστό το δικαίωμα των μερών να ακουστούν στην προκειμένη υπόθεση.

Βρυξέλλες, 11 Ιουνίου 2009.

Michael ALBERS

Περίληψη απόφασης της Επιτροπής

της 22ας Ιουνίου 2009

με την οποία μια συγκέντρωση κηρύσσεται συμβατή με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση COMP/M.5335 — Lufthansa/SN Airholding)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 4608]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 295/10)

Στις 22 Ιουνίου 2009 η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με συγκέντρωση στο πλαίσιο του κανονισμού ΕΚ αριθ. 139/2004, της 20ής Ιανουαρίου 2004, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων επιχειρήσεων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού αυτού. Μη εμπιστευτική εκδοχή του πλήρους κειμένου της απόφασης στη γλώσσα του πρωτοτύπου της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής δημοσιεύεται στον δικτυακό τόπο της ΓΔ Ανταγωνισμού, στην ακόλουθη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_el.html

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Στις 26 Νοεμβρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση προτεινόμενης συγκέντρωσης με την οποία η επιχείρηση Deutsche Lufthansa AG (εφεξής «LH», Γερμανία) αποκτά τον αποκλειστικό έλεγχο της επιχείρησης SN Airholding SA/NV (εφεξής «SNAH», Βέλγιο) μέσω της αγοράς μετοχών.

II. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Α. ΤΑ ΜΕΡΗ

- (2) Η επιχείρηση Deutsche Lufthansa AG (εφεξής «LH» ή «το κοινοποιούν μέρος») είναι αερομεταφορέας παροχής πλήρων υπηρεσιών που λειτουργεί ως δίκτυο με έδρα το διεθνές αεροδρόμιο της Φρανκφούρτης και το αεροδρόμιο του Μονάχου και με μία βάση στο αεροδρόμιο του Ντίσελντορφ. Οι δύο βασικές της δραστηριότητες είναι η μεταφορά επιβατών και φορτίου. Η LH ελέγχει τη Swiss International Air Lines Ltd (εφεξής «LX»), η οποία έχει έδρα το αεροδρόμιο της Ζυρίχης, την Air Dolomiti, τη Eurowings, και τον αερομεταφορέα χαμηλού κόστους Germanwings. Τόσο η LH όσο και η Swiss αποτελούν μέλη της Star Alliance. Η Επιτροπή ενέκρινε το σχέδιο εξαγοράς της BMI από την LH στις 14 Μαΐου 2009 ⁽²⁾.
- (3) Η SN Airholding SA/NV (εφεξής «SNAH») είναι η εταιρεία χαρτοφυλακίου της SN Brussels Airlines (εφεξής «SN»), και αποτελεί βελγικό αερομεταφορέα που έχει την έδρα του στο αεροδρόμιο των Βρυξελλών. Η βασική δραστηριότητα της SN είναι η αερομεταφορά επιβατών. Η SN δεν αποτελεί μέλος συμμαχίας αερομεταφορέων. Η LH και η SN αναφέρονται εφεξής ως «τα μέρη».

Β. Η ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ

- (4) Η LH προτίθεται να αγοράσει αρχικά το 45 % των μετοχών της SNAH, διατηρώντας δικαιώματα προαίρεσης επί των υπολοίπων μετοχών. Τα δικαιώματα αυτά θα μπορούν να ασκηθούν από το πρώτο τρίμηνο του 2011. Παρόλο που η υπό εξέταση πράξη θα ολοκληρωθεί σε δύο στάδια, ήδη κατά την

ολοκλήρωση του πρώτου σταδίου, δηλαδή κατά την απόκτηση του 45 % του μετοχικού κεφαλαίου της SNAH, η LH θα ασκεί αποκλειστικό έλεγχο επί της SNAH.

Γ. ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ

- (5) Η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση έχει κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2 του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων.

Δ. ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

1. Η σχετική αγορά προϊόντος και η σχετική γεωγραφική αγορά

- (6) Οι δραστηριότητες των μερών όσον αφορά την αερομεταφορά επιβατών αλληλεπικαλύπτονται, ιδίως σε ορισμένα δρομολόγια μικρών αποστάσεων με αφετηρία τις Βρυξέλλες.
- (7) Η έρευνα αγοράς επιβεβαίωσε την τακτική που εφάρμοσε η Επιτροπή σε προηγούμενες υποθέσεις, δηλαδή να εξετάζει τη σχετική αγορά στον τομέα των υπηρεσιών τακτικών αεροπορικών μεταφορών επιβατών ακολουθώντας την προσέγγιση «σημείο αναχώρησης/σημείο προορισμού» («O&D») με βάση ζεύγη πόλεων και περιλαμβάνοντας όλα τα αεροδρόμια που μπορούν να υποκατασταθούν μεταξύ τους στα σχετικά σημεία αναχώρησης και προορισμού.
- (8) Όσον αφορά τη διάκριση μεταξύ πελατών που πιέζονται από τον χρόνο (time-sensitive customers) και πελατών που δεν πιέζονται από τον χρόνο (non time-sensitive customers), η Επιτροπή δεν χρειάζεται να καταλήξει σε συμπέρασμα ως προς την ύπαρξη δύο διαφορετικών αγορών προϊόντων για τους πελάτες που πιέζονται από τον χρόνο σε αντιδιαστολή με τους πελάτες που δεν πιέζονται από τον χρόνο, δεδομένου ότι η εκτίμηση της κατάστασης του ανταγωνισμού στα δρομολόγια που επηρεάζονται από την υπό εξέταση πράξη δεν μεταβάλλεται από την ύπαρξη μιας τέτοιας διάκρισης.
- (9) Η έρευνα αγοράς επιβεβαίωσε την τακτική που εφάρμοσε η Επιτροπή σε προηγούμενες υποθέσεις, δηλαδή να θεωρεί ότι για πτήσεις που δεν υπερβαίνουν τις τρεις ώρες, οι πτήσεις με ανταπόκριση δεν συνιστούν γενικά ανταγωνιστικό περιορισμό για τις απευθείας πτήσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ Υπόθεση COMP/M.5403 — Lufthansa/BMI.

- (10) Πέραν τούτου, η Επιτροπή εξέτασε το ζήτημα της υποκαταστασιμότητας μεταξύ του εθνικού αεροδρομίου Zaventem των Βρυξελλών (BRU) και του αεροδρομίου της Αμβέρσας (ANR). Υπάρχουν σοβαρές ενδείξεις ότι οι πτήσεις από το ANR δεν μπορούν να υποκατασταθούν από πτήσεις από το BRU. Εν πάση περιπτώσει, ακόμα και εάν οι πτήσεις από/προς το BRU και οι πτήσεις από/προς το ANR μπορούσαν να θεωρηθούν τμήμα της ίδιας αγοράς, θα ήταν μακρινοί και μόνο ανταγωνιστές. Ως εκ τούτου, η είσοδος ανταγωνιστή που προσφέρει πτήσεις από το ANR σε δρομολόγια στα οποία εντοπίστηκαν προβλήματα ανταγωνισμού κατά τη διάρκεια της έρευνας, δεν θα αντιστάθμιζε τις επιζήμιες για τον ανταγωνισμό συνέπειες της συγκέντρωσης στα εν λόγω δρομολόγια.

2. Αντιμετώπιση των εταίρων της LH στη συμμαχία

- (11) Οι επιχειρήσεις που συνεργάζονται με τη LH στο πλαίσιο της συμμαχίας δεν θα πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον καθορισμό των επηρεαζόμενων αγορών διότι δεν αναμένεται να υπάρξουν δευτερογενείς συνέπειες οφειλόμενες αποκλειστικά στη συγκέντρωση όσον αφορά τις σχέσεις της SN με τους εταίρους της LH. Αναφορικά με την ανάλυση της κατάστασης του ανταγωνισμού στις επηρεαζόμενες αγορές, η Επιτροπή αξιολογεί χωριστά για κάθε δρομολόγιο τη σχέση της LH με τους εταίρους της στη συμμαχία και το κατά πόσο θα επηρεάσει η σχέση αυτή τα κίνητρά τους για την άσκηση ανταγωνισμού μετά τη συγκέντρωση.

3. Αξιολόγηση ανά δρομολόγιο

3.1. Οι δέσμες δρομολογίων μεταξύ Βελγίου και Γερμανίας

- (12) Στα δρομολόγια μεταξύ Βρυξελλών και Φρανκφούρτης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η συγκέντρωση θα είχε ως αποτέλεσμα τη δημιουργία μονοπωλίου για τους επιβάτες που πιέζονται από τον χρόνο. Θα καταργούσε επιπλέον τον στενό ανταγωνισμό μεταξύ της LH και της SN για τους επιβάτες που δεν πιέζονται από τον χρόνο και, μολονότι η οντότητα που θα προέκυπτε από τη συγκέντρωση θα αντιμετώπιζε ανταγωνισμό από τις σιδηροδρομικές μεταφορές, η ανταγωνιστική πίεση από τους σιδηροδρόμους δεν θα αρκούσε για να αντισταθμίσει αυτή την απώλεια ανταγωνισμού. Για όλες τις κατηγορίες επιβατών, η συγκέντρωση θα σήμαινε την κατάργηση του πλησιέστερου ανταγωνιστή της LH. Κατά συνέπεια, η συγκέντρωση αναμένεται ότι θα παρακωλύσει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό ασχέτως του τρόπου με τον οποίο θα οριστεί η αγορά.
- (13) Στα δρομολόγια Βρυξελλών–Μονάχου και Βρυξελλών–Αμβούργου, η συγκέντρωση θα είχε ως αποτέλεσμα τη δημιουργία μονοπωλίου για όλες τις κατηγορίες επιβατών από άποψης πίεσης χρόνου (άρα και για μια αγορά που θα περιλάμβανε όλες τις κατηγορίες επιβατών).
- (14) Στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Βερολίνου, η Easyjet ανακοίνωσε ότι θα αυξήσει τη συχνότητα των πτήσεών της από μία σε δύο ημερησίως από τη χειμερινή περίοδο IATA 2009/2010, έτσι ώστε να μπορούν να πραγματοποιούνται πτήσεις με επιστροφή αυθημερόν. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η Easyjet θα είναι σε θέση να ασκεί επαρκή ανταγωνιστική πίεση στην οντότητα που θα προκύψει από τη συγκέντρωση, ακόμα και στον τομέα των επιβατών που πιέζονται από τον χρόνο.

3.2. Οι δέσμες δρομολογίων μεταξύ Βελγίου και Ελβετίας

- (15) Στα τρία δρομολόγια μεταξύ Βελγίου και Ελβετίας (Βρυξελλών–Βασιλείας, Βρυξελλών–Γενεύης και Βρυξελλών–Ζυρίχης),

ένα από τα μέρη είναι αερομεταφορέας εκμετάλλευσης πτήσεων ενώ το άλλο μέρος είναι αερομεταφορέας εμπορίας βάσει συμφωνίας κοινής χρήσης κωδικών. Η Επιτροπή εξέτασε καταρχάς εάν η συμφωνία κοινής χρήσης κωδικών θα μπορούσε να μη ληφθεί υπόψη για τους σκοπούς του προσδιορισμού του κατάλληλου αντιπαραδείγματος.

- (16) Στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Βασιλείας, ασχέτως του κατάλληλου αντιπαραδείγματος, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν προκαλείται σημαντική παρακώλυση του αποτελεσματικού ανταγωνισμού, δεδομένου ότι η κίνηση στο δρομολόγιο αυτό είναι τόσο περιορισμένη, ώστε δεν μπορεί να υποστηρίξει απευθείας πτήσεις από δύο ανεξάρτητους αερομεταφορείς εκμετάλλευσης πτήσεων.

- (17) Στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Γενεύης, στο οποίο η SN είναι ο αερομεταφορέας εκμετάλλευσης της πτήσης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η LX δεν θεωρείται δυνητικός ανταγωνιστής. Ως εκ τούτου, δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας όσον αφορά τον ανταγωνισμό στο δρομολόγιο αυτό.

- (18) Στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Ζυρίχης, στο οποίο η LX είναι ο αερομεταφορέας εκμετάλλευσης της πτήσης, όσον αφορά την ανάλυση βάσει αντιπαραδείγματος, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, κατά πάσα πιθανότητα, η συμφωνία κοινής χρήσης κωδικών επρόκειτο να λυθεί σε περίπτωση μη πραγματοποίησης της συγκέντρωσης διότι τότε η SN θα εντασσόταν στην Oneworld Alliance (και ενδεχομένως μάλιστα θα εξαγοραζόταν από την BA). Ως αποτέλεσμα της λύσης της συμφωνίας κοινής χρήσης κωδικών, η SN θα ήταν πιθανόν να εισέλθει στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Ζυρίχης. Για τον λόγο αυτό, η συγκέντρωση θα καταργούσε τη σημαντική πιθανότητα της εισόδου της SN και επομένως θα προκαλούσε σημαντική παρακώλυση του αποτελεσματικού ανταγωνισμού στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Ζυρίχης για όλες τις κατηγορίες επιβατών από άποψης πίεσης χρόνου.

3.3. Φραγμοί εισόδου στην αγορά

- (19) Στα τέσσερα δρομολόγια Βρυξελλών–Φρανκφούρτης, Βρυξελλών–Μονάχου, Βρυξελλών–Αμβούργου και Βρυξελλών–Ζυρίχης, εντοπίζονται σημαντικοί φραγμοί εισόδου στην αγορά (π.χ. περιορισμοί στις χρονοθυρίδες, ιδίως σε ώρες αιχμής κατά την άφιξη ή/και την αναχώρηση, πλεονεκτήματα αεροδρομίου κόμβου/βάσης, παρουσία της οντότητας που θα προέκυπτε από τη συγκέντρωση στις αγορές του Βελγίου, της Γερμανίας και της Ελβετίας κ.ά.). Οι φραγμοί αυτοί είναι ιδιαίτερα δύσκολο να υπερπηδηθούν σε δρομολόγια μεταξύ κόμβων, όπως τα δρομολόγια Βρυξελλών–Φρανκφούρτης, Βρυξελλών–Μονάχου και Βρυξελλών–Ζυρίχης. Λόγω αυτών των υψηλών φραγμών εισόδου στην αγορά, κανένας αερομεταφορέας δεν είναι πιθανόν να εισέλθει σε οποιοδήποτε από αυτά τα δρομολόγια, ώστε να αντισταθμιστούν οι δυσμενείς για τον ανταγωνισμό επιπτώσεις της συγκέντρωσης υπό τις συνθήκες που επικρατούν επί του παρόντος στις εν λόγω αγορές.

3.4. Άλλα δρομολόγια μικρών, μεσαίων και μεγάλων αποστάσεων

- (20) Αρκετά άλλα δρομολόγια μικρών, μεσαίων και μεγάλων αποστάσεων επηρεάζονται από την υπό εξέταση πράξη. Ωστόσο, η προτεινόμενη συγκέντρωση δεν παρακωλύει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό στην κοινή αγορά σε κανένα από τα προαναφερόμενα δρομολόγια.

4. Συμπέρασμα

- (21) Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η πράξη, όπως προτάθηκε αρχικά από τη LH, ενδέχεται να παρακωλύσει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό στα δρομολόγια Βρυξελλών–Φρανκφούρτης, Βρυξελλών–Μονάχου, Βρυξελλών–Αμβούργου και Βρυξελλών–Ζυρίχης, τόσο για τους επιβάτες που πιέζονται από τον χρόνο όσο και για αυτούς που δεν πιέζονται από τον χρόνο, επομένως και για μια αγορά που περιλαμβάνει όλες τις κατηγορίες επιβατών. Η πράξη δεν ενδέχεται να προκαλέσει προβλήματα ανταγωνισμού στα άλλα δρομολόγια που επηρεάζονται από αυτή.

E. ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΑ ΦΟΡΤΙΩΝ

- (22) Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η πράξη δεν ενδέχεται να παρακωλύσει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό σε οποιαδήποτε από τις αγορές αερομεταφοράς φορτίων.

ΣΤ. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

- (23) Βάσει των πληροφοριών που της υποβλήθηκαν, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η βελτίωση της αποτελεσματικότητας δεν είναι επαληθεύσιμη και σε μεγάλο βαθμό δεν συνδέεται με τη συγκεκριμένη συγκεντρώση ούτε είναι πιθανό να ωφελήσει τους καταναλωτές στα επηρεαζόμενα δρομολόγια σε τέτοιο βαθμό ώστε να αντισταθμίσει τις δυσμενείς συνέπειες για τον ανταγωνισμό. Μάλιστα, στην παράγραφο 84 των κατευθυντήριων γραμμών για τις οριζόντιες συγκεντρώσεις υπογραμμίζεται ότι «είναι εξαιρετικά απίθανο μια συγκεντρώση που έχει ως αποτέλεσμα μια θέση αγοράς που προσεγγίζει το μονοπώλιο ή που έχει ως αποτέλεσμα παρόμοιο επίπεδο ισχύος στην αγορά, να μπορεί να κηρυχθεί συμβατή με την κοινή αγορά με το αιτιολογικό ότι η βελτίωση της αποτελεσματικότητας θα είναι επαρκής για να αντισταθμίσει τις δυνητικές επίζημιες συνέπειές της στον ανταγωνισμό».

Z. ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ

- (24) Η LH πρότεινε να αναλάβει δεσμεύσεις υπό τη μορφή δωρεάν παροχής χρονοθυρίδων εντός 20 λεπτών του αιτηθέντος χρόνου, ώστε να επιτρέπεται σε νεοεισερχομένους στην αγορά να εκτελούν πτήσεις σε καθένα από τα τέσσερα δρομολόγια στα οποία η Επιτροπή διαπιστώνει προβλήματα ανταγωνισμού (εφεξής «προσδιορισθέντα ζεύγη πόλεων») για έως τρεις πτήσεις ημερησίως για τα δρομολόγια Βρυξελλών–Αμβούργου και Βρυξελλών–Μονάχου, και δύο πτήσεις για τα δρομολόγια Βρυξελλών–Φρανκφούρτης και Βρυξελλών–Ζυρίχης. Στο πλαίσιο των δεσμεύσεων, προβλέπεται ένας μηχανισμός κατανομής χρονοθυρίδων με τον οποίο η κατανομή των αιτούμενων χρονοθυρίδων θα πραγματοποιείται εγκαίρως, όσο δυνατόν ενωρίτερα από την έναρξη της περιόδου εκμετάλλευσης IATA. Επιπλέον, κατά γενικό κανόνα, οι νεοεισερχόμενοι θα αποκτούν κεκτημένα δικαιώματα («grandfather rights») στις χρονοθυρίδες αυτές, δηλαδή θα έχουν το δικαίωμα χρήσης των χρονοθυρίδων που θα μεταφέρουν τα μέρη από ενδοευρωπαϊκό ζεύγος πόλεων διαφορετικό από τα προσδιορισθέντα ζεύγη πόλεων, εφόσον εκτέλεσαν δρομολόγια στα σχετικά προσδιορισθέντα ζεύγη πόλεων επί δύο πλήρεις συνεχείς περιόδους εκμετάλλευσης IATA για το δρομολόγιο Βρυξελλών–Αμβούργου, επί τέσσερις πλήρεις συνεχείς περιόδους εκμετάλλευσης IATA για τα δρομολόγια Βρυξελλών–Μονάχου

και Βρυξελλών–Ζυρίχης και επί οκτώ πλήρεις συνεχείς περιόδους εκμετάλλευσης IATA για το δρομολόγιο Βρυξελλών–Φρανκφούρτης.

- (25) Πέραν τούτου, στο πλαίσιο των δεσμεύσεων, στους νεοεισερχομένους στο δρομολόγιο Βρυξελλών–Αμβούργου προσφέρεται η δυνατότητα να συνάψουν ειδική συμφωνία επιμερισμού και κοινής χρήσης κωδικών, βάσει της οποίας θα δικαιούνται να θέσουν τους κωδικούς τους σε πτήσεις που εκτελούνται από τα μέρη με αφετηρία τις Βρυξέλλες εφόσον πρόκειται για προσφορά πτήσεων με ανταπόκριση από/προς το Αμβούργο. Τέλος, στις δεσμεύσεις προβλέπονται και «παρεπόμενα» διορθωτικά μέτρα, όπως συμφωνίες για τις διασυνδέσεις και τις διατροπικές μεταφορές, ειδικές συμφωνίες επιμερισμού και συμφωνίες πρόσβασης σε προγράμματα τακτικών επιβατών (FFP).
- (26) Οι δεσμεύσεις συγκροτούν μια ευρεία δέσμη η οποία λαμβάνει υπόψη την πείρα του παρελθόντος όσον αφορά διορθωτικά μέτρα σε υποθέσεις συγκεντρώσεων στον τομέα της αεροπορίας. Στις δεσμεύσεις λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι η συμφόρηση των χρονοθυρίδων συνιστά σημαντικό φραγμό για τους νεοεισερχομένους στα προβληματικά δρομολόγια που έχουν αναφερθεί σε αυτή την υπόθεση. Για αυτόν ακριβώς το λόγο, οι δεσμεύσεις έχουν σχεδιαστεί με σκοπό την άρση αυτού του φραγμού και τη διευκόλυνση της εισόδου νέων φορέων στα δρομολόγια στα οποία έχουν εντοπιστεί προβλήματα ανταγωνισμού.
- (27) Οι δεσμεύσεις υποβλήθηκαν σε έλεγχο αγοράς μεταξύ πελατών και ανταγωνιστών των μερών. Πολλοί από τους ερωτηθέντες θεώρησαν τις δεσμεύσεις επαρκείς για την εξάλειψη των προβλημάτων ανταγωνισμού που δημιουργεί η συγκεντρώση. Τέλος, λαμβανομένου υπόψη του ενδιαφέροντος που επέδειξαν αρκετές αεροπορικές εταιρείες όσον αφορά την είσοδό τους σε δρομολόγια στα οποία έχουν εντοπιστεί προβλήματα ανταγωνισμού, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι δεσμεύσεις είναι πολύ πιθανό να έχουν ως αποτέλεσμα την έγκαιρη είσοδο μίας ή περισσότερων αεροπορικών εταιρειών στα προσδιορισθέντα ζεύγη πόλεων, και ότι η είσοδος αυτή θα είναι επαρκής για την επίλυση των προβλημάτων ανταγωνισμού που εντοπίστηκαν σε αυτές τις αγορές.

H. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (28) Η πράξη όπως προτάθηκε αρχικά από τη LH ενδέχεται να παρακωλύσει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού συγκεντρώσεων. Ωστόσο, η LH υπέβαλε ένα σύνολο δεσμεύσεων που είναι σε θέση να αποκαταστήσουν τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό.
- (29) Η πράξη δεν ενδέχεται να προκαλέσει σημαντική παρακώλυση του αποτελεσματικού ανταγωνισμού, υπό την επιφύλαξη της υλοποίησης των δεσμεύσεων που πρότεινε η LH.
- (30) Ως εκ τούτου, η συγκεντρώση είναι συμβατή με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού συγκεντρώσεων και με το άρθρο 57 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, υπό την επιφύλαξη της τήρησης των δεσμεύσεων που πρότεινε η LH.

Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίαση της 26ης Σεπτεμβρίου 2008 σχετικά με σχέδιο απόφασης στην υπόθεση COMP/C.39181 — Κηροί κηροποιίας (2)

Εισηγητής: Λετονία

(2009/C 295/11)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή σχετικά με τα βασικά ποσά των προστίμων.
 2. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή σχετικά με την αύξηση των βασικών ποσών λόγω επιβαρυντικών περιστάσεων.
 3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή σχετικά με την αύξηση των βασικών ποσών για τη διασφάλιση επαρκούς αποτρεπτικού αποτελέσματος.
 4. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή σχετικά με τις μειώσεις των προστίμων βάσει της ανακοίνωσης περί επιείκειας του 2002.
 5. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή σχετικά με τα τελικά ποσά των προστίμων.
 6. Η συμβουλευτική επιτροπή συνιστά τη δημοσίευση της γνώμης της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
-

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/C.39181 — κηροί παραφίνης, οι οποίοι μετονομάστηκαν σε «κηροί κηροποιίας»

(Σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23 Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού — ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21)

Το σχέδιο απόφασης στην προαναφερόμενη υπόθεση οδηγεί στη διατύπωση των ακόλουθων παρατηρήσεων.

Αιτήσεις επιείκειας και κοινοποίηση αιτιάσεων

Μετά την αίτηση απαλλαγής από την επιβολή προστίμων που υποβλήθηκε από τη Shell το [...] σύμφωνα με την ανακοίνωση περί επιείκειας του 2002, η Επιτροπή διεξήγαγε ελέγχους στις εγκαταστάσεις της Sasol (Γερμανία), της H&R/Tudapetrol (Γερμανία), της Esso/ExxonMobil (Κάτω Χώρες και Γερμανία), της Total (Γαλλία), της Repsol (Ισπανία), της ENI (Ιταλία) και της MOL (Ουγγαρία) τον Απρίλιο του 2005. Η Επιτροπή χορήγησε στη Shell απαλλαγή υπό όρους στις [...].

Η Επιτροπή έλαβε περαιτέρω αιτήσεις επιείκειας από τη Sasol ([...]), τη Repsol ([...]) και την ExxonMobil ([...]). Στις 16 Μαΐου 2007, η Επιτροπή απέστειλε επιστολές στη Sasol, τη Repsol και την ExxonMobil με τις οποίες τις πληροφορούσε ότι δεν εχορηγείτο απαλλαγή καθώς και για την πρόθεσή της, σύμφωνα με το σημείο 26 της ανακοίνωσης περί επιείκειας, να εφαρμόσει μείωση ενός προστίμου εντός συγκεκριμένων ορίων όπως προβλέπεται στην ανακοίνωση περί επιείκειας.

Η Επιτροπή έλαβε επίσης αίτηση για απαλλαγή από την επιβολή προστίμων (ή εναλλακτικά περί επιείκειας) από την RWE μετά την ανακοίνωση της κοινοποίησης αιτιάσεων («ΚΑ»). Δεδομένου ότι η απαλλαγή δεν ήταν πλέον διαθέσιμη, η Επιτροπή ενημέρωσε σχετικά την RWE στις 30 Νοεμβρίου 2007, και ανακοίνωσε ότι η τελική θέση κάθε επιχείρησης, συμπεριλαμβανομένης της RWE, θα καθοριζόταν μετά την ολοκλήρωση της διοικητικής διαδικασίας σε κάθε εκδιδόμενη απόφαση.

Η κοινοποίηση αιτιάσεων εγκρίθηκε στις 25 Μαΐου 2007 και διαβιβάστηκε στις ακόλουθες εταιρείες ή ομίλους εταιρειών: ENI SpA· Exxon Mobil Corporation (ΗΠΑ) και στις θυγατρικές της, Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française και ExxonMobil Petroleum and Chemical BVBA («ExxonMobil»)· Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG και στις θυγατρικές της H&R ChemPharm GmbH και H&R Wax Company Vertrieb GmbH («H&R/Tudapetrol»)· MOL Nyrt. Repsol YPF SA και στις θυγατρικές της Repsol Petroleo SA και Repsol YPF Lubricantes y Especialidades SA (Rylea) («Repsol»)· Sasol Limited (Νότια Αφρική) και στις θυγατρικές της Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG και Sasol Holding in Germany GmbH («Sasol»)· Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum NV και the Shell Transport and Trading Company Limited («Shell»)· RWE AG και στις θυγατρικές της RWE Dea AG («RWE»)· Total SA και Total France SA («Total»)· και σε τέσσερις άλλες εταιρείες ενός ή περισσότερων από τους προαναφερόμενους ομίλους.

Πρόσβαση στο φάκελο

Τα μέρη έλαβαν την ΚΑ στις 30 ή στις 31 Μαΐου 2007 και τους παρασχέθηκε προθεσμία οκτώ εβδομάδων για να απαντήσουν από τη στιγμή της πρόσβασης στο φάκελο, ή μέχρι τις 31 Ιουλίου 2007, το αργότερο. Η πρόσβαση στον φάκελο χορηγήθηκε με τη μορφή DVD και με πρόσβαση σε άλλα έγγραφα στα γραφεία της Επιτροπής. Κατόπιν αιτήσεως, παρασχέθηκαν παρατάσεις μέχρι τις 14 Αυγούστου 2007 ή τις 21 Αυγούστου 2007, βάσει των επιχειρημάτων των ενδιαφερομένων μερών. Όλα τα μέρη απάντησαν εγκαίρως.

Ακολούθως, η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες από μία εταιρεία (που δεν ήταν αποδέκτης της ΚΑ) και μερική συμμετοχή στην επιχείρηση κηροποιίας της Sasol. Παρασχέθηκε στη Sasol πρόσβαση στην απάντηση σε αυτό το αίτημα για συμπληρωματικές πληροφορίες και η Sasol υπέβαλε γραπτά σχόλια σχετικά με αυτήν.

Προφορική διαδικασία

Η προφορική διαδικασία πραγματοποιήθηκε στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 2007. Εκτός από την Repsol Petroleo SA και την Repsol YPF SA, όλα τα μέρη άσκησαν το δικαίωμά τους σε προφορική ακρόαση. Η προφορική ακρόαση δεν οδήγησε σε διαδικαστικά θέματα. Η ακρόαση ήταν χρήσιμη τόσο για τα μέρη όσο και για την Επιτροπή, δεδομένου ότι συνέβαλε στην αποσαφήνιση ορισμένων ουσιαστικών στοιχείων.

Τόσο η Total SA όσο και η RWE κατήγγειλαν στις γραπτές απαντήσεις τους και στην ακρόαση ότι παραβίαστηκαν τα δικαιώματα υπεράσπισής τους, λόγω της έλλειψης πληροφοριών κατά το στάδιο διερεύνησης της διαδικασίας. Η Total κατήγγειλε ότι μολονότι η Επιτροπή απηύθυνε απόφαση διενέργειας ελέγχου στην Total SA και στις θυγατρικές της, δεν διεξήγαγε ποτέ έρευνα στην Total SA, και ούτε ζήτησε καμία πληροφορία από την Total SA. Η RWE πρόβαλε το επιχείρημα ότι θα έπρεπε να είχε ενημερωθεί για τις έρευνες, ούτως ώστε να είναι σε θέση να υποβάλει αίτηση επείκειας. Δεν δέχομαι αυτή την επιχειρηματολογία. Σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, η Επιτροπή παρέχει στις επιχειρήσεις την ευκαιρία προφορικής ακουστούν «προτού λάβει αποφάσεις». Έτσι, το δικαίωμα προφορικής ακρόασης καθώς και υποβολής γραπτών κοινοποιήσεων συνδέεται άρρηκτα με τους συγκεκριμένους ισχυρισμούς που διατυπώνονται στην ΚΑ. Το δικαίωμα δεν αναγνωρίζεται στο ερευνητικό στάδιο, προτού η Επιτροπή διατυπώσει τις αντιρρήσεις της.

Το σχέδιο απόφασης

Μετά από τις γραπτές και προφορικές παρατηρήσεις των μερών, η Επιτροπή πήρε τις αντιρρήσεις της κατά τεσσάρων από τους αποδέκτες της ΚΑ.

Η διάρκεια της παράβασης όσον αφορά το «slack wax» μειώθηκε σε σχέση με αυτή που προβλέπεται στην ΚΑ σε έξι έτη· ο αριθμός των μερών που κρίθηκαν υπεύθυνα για την παράβαση του «slack wax» μειώθηκε και το γεωγραφικό φάσμα περιορίζεται στη Γερμανία.

Κατά τη γνώμη μου, το σχέδιο απόφασης αφορά μόνον αντιρρήσεις σε σχέση με τις οποίες τα μέρη είχαν την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους.

Στις 4 Αυγούστου 2008, προέκυψε ένα θέμα που έχει σχέση με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα του κειμένου του σχεδίου απόφασης, όταν οι δικηγόροι που αντιπροσώπευαν την H&R και την Tudapetrol μου διαβίβασαν επιστολή με την οποία αμφισβητούσαν την προτεινόμενη από την ΓΔ Ανταγωνισμού χρησιμοποίηση στο σχέδιο απόφασης αριθμητικών στοιχείων του κύκλου εργασιών. Στις 2 Σεπτεμβρίου 2008, απάντησα παρέχοντας περαιτέρω επεξηγήσεις και διευκρινίσεις όσον αφορά τις προθέσεις της Επιτροπής σχετικά με αυτό το θέμα και υποστηρίζοντας ότι, κατά την άποψή μου, η πρόταση να χρησιμοποιηθούν στοιχεία του κύκλου εργασιών που αντιπροσώπευαν το μέσο όρο τριών ετών αναίρεσε τυχόν ανησυχίες περί του εμπιστευτικού χαρακτήρα. Μετά την παραλαβή αυτής της επιστολής, τα μέρη αποφάσισαν να μη δώσουν περαιτέρω συνέχεια σε αυτό το θέμα.

Θεωρώ ότι σε αυτή την υπόθεση έγινε σεβαστό το δικαίωμα ακρόασης όλων των συμμετεχόντων στη διαδικασία.

Βρυξέλλες, 23 Σεπτεμβρίου 2008.

Karen WILLIAMS

Περίληψη της απόφασης της Επιτροπής

της 1ης Οκτωβρίου 2008

σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση COMP/C.39181 — Κηροί κηροποιίας)

(κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 5476 τελικό)

(Τα κείμενα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, ιταλική και ισπανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 295/13)

ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΑΣΗΣ

(1) Η απόφαση απευθύνεται στις: ENI SpA, Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, BVBA, Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades SA, Repsol Petróleo SA, Repsol YPF SA, Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum NV, Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France SA και Total SA.

(2) Οι ανωτέρω 28 νομικές οντότητες (οι οποίες ανήκουν σε δέκα επιχειρήσεις, ενώ ορισμένες από αυτές θεωρούνται υπεύθυνες ως μητρικές εταιρείες), διέπραξαν ενιαία και διαρκή παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ η οποία συνίστατο στον καθορισμό τιμών και στην ανταλλαγή εμπορικά ευαίσθητων πληροφοριών, που επηρέασαν την βιομηχανία κηρών παραφίνης στον ΕΟΧ. Για τις εταιρείες Dea (μετέπειτα Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol και Total, η εν λόγω ενιαία και διαρκής παράβαση συνίστατο επίσης στην κατανομή πελατών και/ή αγορών στον ΕΟΧ. Η παράβαση διήρκεσε από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 28 Απριλίου 2005, με διαφορετική διάρκεια για τις διάφορες νομικές οντότητες και επιχειρήσεις. Για την Dea (μετέπειτα Shell), την ExxonMobil, την Sasol, και την Total, αυτή η ενιαία και διαρκής παράβαση σχετιζόταν επίσης με την πώληση κηρού ακατέργαστης παραφίνης (slack wax) σε τελικούς καταναλωτές εντός της γερμανικής αγοράς για την περίοδο από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004, με διαφορετική διάρκεια για κάθε εμπλεκόμενη νομική οντότητα και επιχείρηση.

Η ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΗΡΩΝ ΚΗΡΟΠΟΙΙΑΣ

(3) Τα προϊόντα που αφορά η απόφαση είναι οι κηροί παραφίνης ενώ για ορισμένους αποδέκτες της απόφασης αφορά και τους κηρούς ακατέργαστης παραφίνης (slack wax). Οι κηροί παραφίνης περιλαμβάνουν τους πλήρως εξευγενισμένους κηρούς παραφίνης και τους ημιεξευγενισμένους κηρούς παραφίνης (ανάλογα με την περιεκτικότητα σε έλαιο), καθώς και τους υδρογονωμένους κηρούς, τα μίγματα κηρών, τους ειδικούς τύπους κηρών και τους κηρούς σκληρής παραφίνης. Οι εν

λόγω κηροί χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ποικίλων προϊόντων όπως κεριά, χημικά, επίσωτρα, προϊόντα αυτοκινητοβιομηχανίας, καθώς και στις βιομηχανίες καουτσούκ, συσκευασίας, συγκολλητικών και τοίχλας. Στην Ευρώπη, το 60 — 70 % του κηρού παραφίνης χρησιμοποιείται για την παραγωγή κεριών. Ο ακατέργαστος κηρός παραφίνης (slack wax) είναι η πρώτη ύλη που απαιτείται για την παρασκευή κηρών παραφίνης. Παράγεται σε διυλιστήρια ως υποπροϊόν κατά την παρασκευή ελαίων βάσης από αργό πετρέλαιο. Πωλείται επίσης σε τελικούς πελάτες, όπως για παράδειγμα σε παραγωγούς μοριοσανίδων.

(4) Σύμφωνα με την εκτίμηση της κοινοποίησης των αιτιάσεων, η αξία της αγοράς των κηρών παραφίνης και των κηρών ακατέργαστης παραφίνης (slack wax) στον ΕΟΧ ήταν περίπου 485 000 000 EUR το 2004. Οι πωλήσεις των αποδεκτών της απόφασης κάλυψαν 75 % της ζήτησης της αγοράς του ΕΟΧ.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(5) Το έναυσμα για να ξεκινήσει η έρευνα της Επιτροπής έδωσαν οι πληροφορίες που έλαβε από μια αίτηση απαλλαγής βάσει της Ανακοίνωσης της Επιτροπής του 2002 περί επιεικούς μεταχείρισης και μείωσης των προστίμων σε περιπτώσεις συμπράξεων (η «ανακοίνωση περί επιεικούς μεταχείρισης του 2002»). Την αίτηση υπέβαλε η Shell Deutschland Schmierstoff GmbH στις [...]. Στις [...], η Επιτροπή χορήγησε στην Shell απαλλαγή από πρόστιμα υπό όρους σύμφωνα με το σημείο 15 της Ανακοίνωσης περί Επιεικούς Μεταχείρισης του 2002.

(6) Στις 28 και 29 Απριλίου του 2005, η Επιτροπή διενήργησε επιθεωρήσεις στις εγκαταστάσεις της Sasol (Γερμανία), της H&R/Tudapetrol (Γερμανία), της Esso/ExxonMobil (Κάτω Χώρες και Γερμανία), της Total (Γαλλία), της Repsol (Ισπανία), της ENI (Ιταλία), και της MOL (Ουγγαρία).

(7) Κατόπιν των επιθεωρήσεων, η Επιτροπή έλαβε αιτήσεις για απαλλαγή και εναλλακτικά αιτήσεις για μείωση προστίμων βάσει της Ανακοίνωσης περί Επιεικούς Μεταχείρισης του 2002 από τη Sasol, τη Repsol και την ExxonMobil. Η Sasol υπέβαλε αίτηση επιεικειας στις [...]. Η Repsol υπέβαλε αίτηση επιεικειας/απαλλαγής στις [...]. Η ExxonMobil υπέβαλε αίτηση επιεικειας/απαλλαγής στις [...].

(8) Στις 25 Μαΐου 2007, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία και εξέδωσε κοινοποίηση αιτιάσεων σχετικά με παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ κατά των ENI SpA, Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland BV, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, BVBA & Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH και Hansen & Rosenthal KG· MOL Nyrt· Repsol YPF Lubricantes y Especialidades SA (Rylea), Repsol Petróleo SA και Repsol YPF SA· Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH και Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum NV, Shell Transport and Trading Company Limited και Royal Dutch Shell plc· RWE-Dea AG και RWE AG· Total France SA και Total SA. Όλοι οι αποδέκτες της κοινοποίησης αιτιάσεων υπέβαλαν γραπτές παρατηρήσεις σε απάντηση στις αιτιάσεις που διατύπωσε η Επιτροπή. Στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 2007 έλαβε χώρα ακρόαση, στην οποία έλαβαν μέρος όλες οι επιχειρήσεις στις οποίες απευθύνθηκε η κοινοποίηση αιτιάσεων, με εξαίρεση την Repsol Petróleo SA και την Repsol YPF SA.

(9) Εν όψει των πληροφοριών που υπέβαλε η Esso Nederland BV στο πλαίσιο της απάντησης που έδωσε στην κοινοποίηση αιτιάσεων, η Επιτροπή αποφάσισε να περατώσει τη διαδικασία κατά της εν λόγω εταιρείας, καθώς και κατά των εταιρειών H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH και Royal Dutch Shell plc.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ

(10) Σύμφωνα με τα αδιάσειστα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, οι αποδέκτες της απόφασης ενέχονταν στην παράβαση, όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (2).

(11) Το κοινό γενικό σχέδιο, ο ταυτόσημος ανταγωνιστικός σκοπός και ο μοναδικός οικονομικός στόχος της σύμπραξης ήταν να μειώσει και να παρεμποδίσει τον ανταγωνισμό των τιμών, να σταθεροποιήσει ή να αυξήσει τις τιμές μέσω συμφωνίας σχετικά με τις ελάχιστες τιμές και τις αυξήσεις τιμών, και, για ορισμένες επιχειρήσεις, να διασφαλίσει τις πελατειακές σχέσεις και ορισμένες αγορές. Συνοπτικά, ο σκοπός των εν λόγω προσπάθειών ήταν η ουσιαστική μείωση ή ακόμη και εξάλειψη των ανταγωνιστικών πιέσεων με απώτερο στόχο την επίτευξη υψηλότερων κερδών, κάτι που θα οδηγούσε τελικά σε σταθεροποίηση ή αύξηση των κερδών.

(12) Η απόφαση περιγράφει λεπτομερώς τα αποδεικτικά στοιχεία που προέκυψαν όσον αφορά ορισμένες συσκέψεις και/ή επαφές που λάβαιναν χώρα σε ετήσια βάση μεταξύ εκπροσώπων των ενεχομένων επιχειρήσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου της παράβασης κατά την οποία διαπράχθηκαν οι ενέργειες παράβασης.

ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Βασικό ποσό

- (13) Το βασικό ποσό του προστίμου προσδιορίστηκε ως ποσοστό επί της μέσης αξίας των πωλήσεων κηρού παραφίνης ή/και ακατέργαστης παραφίνης (slack wax) που πραγματοποιήσε κάθε επιχείρηση στη σχετική γεωγραφική αγορά κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων χρήσεων της συμμετοχής στην παράβαση («μεταβλητό ποσό»), πολλαπλασιαζόμενο με τον αριθμό ετών της παράβασης, συν ένα επιπρόσθετο ποσό, που υπολογίζεται επίσης ως ποσοστό επί της αξίας των πωλήσεων, προκειμένου να αποτρεπώνται οι οριζόντιες συμφωνίες καθορισμού τιμών («τέλος εισόδου»).
- (14) Τα κριτήρια που ελήφθησαν υπόψη για τον καθορισμό των ποσοστών ήταν η φύση της παράβασης και η γεωγραφική της εμβέλεια.
- (15) Το μεταβλητό ποσό πολλαπλασιάστηκε στη συνέχεια με τη σχετική διάρκεια (διαφορετική διάρκεια για τις διάφορες νομικές οντότητες και επιχειρήσεις).

Προσαρμογές στο βασικό ποσό

Επιβαρυντικές περιστάσεις: Υποτροπή

- (16) Στην περίοδο κατά την οποία έλαβε χώρα η παράβαση, η Shell και η ENI ήταν ήδη αποδέκτες προηγούμενων αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με συμπράξεις. Το γεγονός ότι αυτές οι επιχειρήσεις επανέλαβαν την ίδια συμπεριφορά είτε στον ίδιο κλάδο είτε σε διαφορετικούς κλάδους, συμπεριφορά για την οποία επεβλήθησαν σε αυτές προηγούμενως πρόστιμα, κατέδειξε ότι τα πρώτα πρόστιμα δεν συνέτειναν στην αλλαγή της συμπεριφοράς αυτών των επιχειρήσεων. Το γεγονός αυτό δικαιολόγησε την αύξηση του βασικού ποσού προς επιβολή στην Shell και την ENI λόγω υποτροπής.

Ελαφρυντικές περιστάσεις

- (17) Η Επιτροπή δεν βρήκε ελαφρυντικές περιστάσεις στην παρούσα υπόθεση.

Ειδική προσαύξηση για αποτρεπτικούς λόγους

- (18) Κατά συνέπεια και σύμφωνα με προηγούμενες αποφάσεις, για να καθοριστεί το ποσό του προστίμου σε ένα επίπεδο το οποίο να διασφαλίζει ικανό αποτρεπτικό αποτέλεσμα, η Επιτροπή έκρινε σκόπιμο να εφαρμόσει έναν πολλαπλασιαστή στο επιβληθέν στις ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol και RWE πρόστιμο. Το 2007, το πλέον πρόσφατο οικονομικό έτος πριν από την απόφαση, ο κύκλος εργασιών της ExxonMobil και της Shell υπερέβη τα 250 δισεκατ. EUR, ο κύκλος εργασιών της Total υπερέβη τα 150 δισ. EUR, ο κύκλος εργασιών της ENI υπερέβη τα 85 δισ. EUR και ο κύκλος εργασιών της Repsol και της RWE υπερέβη τα 40 δισεκατ. EUR.

Εφαρμογή του ορίου του 10 % του κύκλου εργασιών

- (19) Τα τελικά ατομικά ποσά των προστίμων που υπολογίστηκαν πριν από την εφαρμογή της ανακοίνωσης περί επεικούς μεταχείρισης ήταν κάτω από το 10 % των κύκλων εργασιών σε παγκόσμια βάση των αποδεκτικών επιχειρήσεων.

Εφαρμογή της ανακοίνωσης του 2002 περί επεικούς μεταχείρισης: μη επιβολή και μείωση των προστίμων

- (20) Η Shell, Sasol, Repsol και ExxonMobil συνεργάστηκαν με την Επιτροπή σε διάφορα στάδια της έρευνας με σκοπό να τύχουν της ευνοϊκής μεταχείρισης που προβλέπεται στην ανακοίνωση του 2002 περί Επεικούς Μεταχείρισης, η οποία εφαρμόζεται στην παρούσα υπόθεση.

Απαλλαγή

- (21) Η Shell υπήρξε η πρώτη επιχείρηση που ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με την ύπαρξη σύμπραξης στον τομέα των κηρών κηροποιίας που επηρεάζει την αγορά του ΕΟΧ. Η Shell παρείχε στην Επιτροπή αποδεικτικά έγγραφα και δηλώσεις των επιχειρήσεων στις [...] και έτσι επέτρεψε στην Επιτροπή να διαπιστώσει την ύπαρξη, το περιεχόμενο και τους συμμετέχοντες σε μια σειρά συσκέψεων του καρτέλ και σε άλλες επαφές, καθώς και να διενεργήσει επιθεωρήσεις στις 28 και 29 Απριλίου 2005. Η Shell έθεσε τέρμα στη συμμετοχή της στην παράβαση πριν από την υποβολή αίτησης και ως εκ τούτου έτυχε απαλλαγής προστίμου.

Μείωση των προστίμων

- (22) Η Sasol ήταν η δεύτερη εταιρεία που προσέγγισε την Επιτροπή. Οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν μετά τις [...] επέτρεψαν στην Επιτροπή να διαπιστώσει γεγονότα τα οποία δεν θα μπορούσε να διαπιστώσει με άλλον τρόπο. Η ποσότητα, ποιότητα και αξία, καθώς και η χρονική στιγμή των πληροφοριών που υπέβαλε η Sasol επέτρεψαν στην Επιτροπή να κατανοήσει καλύτερα την παράβαση και να ερμηνεύσει τα έγγραφα που περιήλθαν στην κατοχή της. Η συνεργασία της Sasol επιβραβεύτηκε με μείωση του προστίμου κατά 50 %.
- (23) Η Repsol, που προσέφερε τη συνεργασία της στην Επιτροπή το (τον) [...] επιβεβαίωσε τα στοιχεία που είχαν υποβάλει η Shell και η Sasol και παρείχε επιπλέον αποδεικτικά στοιχεία για τη σύμπραξη καθώς και στοιχεία που ενοχοποιούσαν την ίδια. Βάσει των προαναφερθέντων, η συνεργασία της Repsol επιβραβεύτηκε με μείωση του προστίμου κατά 25 %.
- (24) Η ExxonMobil προσέγγισε την Επιτροπή το (τον) [...] και προσέφερε αποδεικτικά στοιχεία που επιβεβαιώνουν τα προηγούμενα, ωστόσο περιορισμένης έκτασης. Άλλωστε, τα στοιχεία που υπέβαλε η ExxonMobil ήταν ασαφή και περιείχαν σε μεγάλο βαθμό πληροφορίες χωρίς χρησιμότητα. Η συνεργασία της ExxonMobil επιβραβεύτηκε με μείωση του προστίμου κατά 7 %.

ΑΠΟΦΑΣΗ

- (25) Οι αποδέκτες της απόφασης και η διάρκεια της συμμετοχής τους έχουν ως εξής:

(26) Όσον αφορά τους κηρούς παραφίνης:

- α) ENI SpA: στις 30/31 Οκτωβρίου 1997 και από τις 21 Φεβρουαρίου 2002 έως τις 28 Απριλίου 2005·
- β) Esso Deutschland GmbH: από τις 22 Φεβρουαρίου 2001 έως τις 20 Νοεμβρίου 2003· Esso Société Anonyme Française: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 20 Νοεμβρίου 2003· ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: από τις 30 Νοεμβρίου 1999 έως τις 20 Νοεμβρίου 2003· Exxon Mobil Corporation: από τις 30 Νοεμβρίου 1999 έως τις 20 Νοεμβρίου 2003·
- γ) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: από τις 24 Μαρτίου 1994 έως τις 30 Ιουνίου 2002·
- δ) H&R Wax Company Vertrieb GmbH: από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως τις 28 Απριλίου 2005· Hansen & Rosenthal KG: από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως τις 28 Απριλίου 2005· H&R ChemPharm GmbH: από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 28 Απριλίου 2005·
- ε) MOL Nyrt.: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 28 Απριλίου 2005·
- στ) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades SA: από τις 24 Ιουνίου 1994 έως τις 4 Αυγούστου 2004· Repsol Petróleo SA: από τις 24 Ιουνίου 1994 έως τις 4 Αυγούστου 2004· Repsol YPF SA: από τις 24 Ιουνίου 1994 έως τις 4 Αυγούστου 2004·
- ζ) Sasol Wax GmbH: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 28 Απριλίου 2005· Sasol Wax International AG: από την 1η Μαΐου 1995 έως τις 28 Απριλίου 2005· Sasol Holding in Germany GmbH: από την 1η Μαΐου 1995 έως τις 28 Απριλίου 2005· Sasol Limited: από την 1η Μαΐου 1995 έως τις 28 Απριλίου 2005·
- η) Shell Deutschland Oil GmbH: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 31 Μαρτίου 2004· Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: από την 1η Απριλίου 2004 έως τις 17 Μαρτίου 2005· Deutsche Shell GmbH: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 17 Μαρτίου 2005· Shell International Petroleum Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 17 Μαρτίου 2005· Shell Petroleum Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 17 Μαρτίου 2005· Shell Petroleum NV: από την 1η Ιουλίου 2002 έως τις 17 Μαρτίου 2005· Shell Transport and Trading Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 17 Μαρτίου 2005·

θ) RWE-Dea AG: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 30 Ιουνίου 2002· RWE AG: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 30 Ιουνίου 2002·

ι) Total France SA: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 28 Απριλίου 2005· Total SA: από τις 3 Σεπτεμβρίου 1992 έως τις 28 Απριλίου 2005.

(27) Όσον αφορά τον κηρό ακατέργαστης παραφίνης (slack wax):

α) Esso Deutschland GmbH: από τις 22 Φεβρουαρίου 2001 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2002· Esso Société Anonyme Française: από τις 8 Μαρτίου 1999 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2002· ExxonMobil Petroleum & Chemical, BVBA: από τις 20 Νοεμβρίου 1999 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2002· Exxon Mobil Corporation: από τις 20 Νοεμβρίου 1999 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2002·

β) Sasol Wax GmbH: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004· Sasol Wax International AG: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004· Sasol Holding in Germany GmbH: από τις 30 Οκτωβρίου

1997 έως τις 12 Μαΐου 2004· Sasol Limited: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004·

γ) Shell Deutschland Oil GmbH: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004· Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: από την 1η Απριλίου 2004 έως τις 12 Μαΐου 2004· Deutsche Shell GmbH: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 12 Μαΐου 2004· Shell International Petroleum Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 12 Μαΐου 2004· Shell Petroleum Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 12 Μαΐου 2004· Shell Petroleum NV: από την 1η Ιουλίου 2002 έως τις 12 Μαΐου 2004· Shell Transport and Trading Company Limited: από τις 2 Ιανουαρίου 2002 έως τις 12 Μαΐου 2004·

δ) RWE-Dea AG: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 30 Ιουνίου 2002· RWE AG: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 30 Ιουνίου 2002·

ε) Total France SA: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004· Total SA: από τις 30 Οκτωβρίου 1997 έως τις 12 Μαΐου 2004·

(28) Σύμφωνα με τις ανωτέρω αιτιολογικές σκέψεις, επιβλήθηκαν τα ακόλουθα πρόστιμα:

α) ENI SpA: 29 120 000 EUR

β) Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 EUR,
εκ των οποίων από κοινού και εις ολόκληρον με τις

ExxonMobil Petroleum & Chemical, BVBA και Exxon Mobil Corporation:
για 34 670 400 EUR, εκ των οποίων από κοινού και εις ολόκληρον με την
Esso Deutschland GmbH για 27 081 600 EUR

γ) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 EUR

δ) Hansen & Rosenthal KG από κοινού και εις ολόκληρον υπεύθυνη με την H&R
Wax Company Vertrieb GmbH: 24 000 000 EUR,

εκ των οποίων από κοινού και εις ολόκληρον με την

H&R ChemPharm GmbH για 22 000 000 EUR

ε) MOL Nyrt.: 23 700 000 EUR

στ) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades SA από κοινού και εις ολόκληρον
υπεύθυνη με την Repsol Petróleo SA και τη Repsol YPF SA: 19 800 000 EUR

ζ) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 EUR

εκ των οποίων από κοινού και εις ολόκληρον με τις

Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH και Sasol
Limited για 250 700 000 EUR

- η) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. και Shell Transport and Trading Company Limited: 0 EUR
- θ) RWE-Dea AG από κοινού και εις ολόκληρον με τη RWE AG: 37 440 000 EUR
- ι) Total France SA από κοινού και εις ολόκληρον με τη Total SA: 128 163 000 EUR.
- (29) Οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 26 και 27 κλήθηκαν να τερματίσουν αμέσως την παράβαση που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 2, εφόσον δεν το έχουν ήδη πράξει και να αποφύγουν την επανάληψη οποιασδήποτε πράξης ή συμπεριφοράς περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 2, καθώς και οποιασδήποτε πράξης ή συμπεριφοράς που έχει τον ίδιο ή παρεμφερή στόχο ή αποτέλεσμα.
-

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη σχετικά με κρατικές ενισχύσεις χορηγούμενες βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων ως συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης (Γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 295/14)

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 223/09
Κράτος μέλος	Ιταλία
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Μικτές περιφέρειες
Χορηγούσα αρχή	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	DPR 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPR n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPR 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Είδος μέτρου	Καθεστώς
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XS 235/07
Διάρκεια	1.1.2009-31.12.2013
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση
Κατηγορία δικαιούχου	MME
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	4,00 EUR (σε εκατ.)
Για εγγυήσεις	—
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—

Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 13) Καθεστώς	15 %	20 %
Ενίσχυση προς MME για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 15)	20 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 224/09	
Κράτος μέλος	Πολωνία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Poland Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α)	
Χορηγούσα αρχή	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	—	
Διάρκεια	1.3.2009-31.12.2013	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Βιομηχανία τροφίμων	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	50,00 PLN (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιδότηση επιτοκίου	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση προς MME για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 15)	50 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 225/09	
Κράτος μέλος	Αυστρία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Tirol Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) Μικτές περιφέρειες	
Χορηγούσα αρχή	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Impulspaket Tirol	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XS 115/07 Τροποποίηση XR 68/07	
Διάρκεια	9.2.2009-30.6.2014	
Σχετικός(-οι) οικονομικός(-οι) τομέας(-εις)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME Μεγάλη επιχείρηση	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	10,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 13) Καθεστώς	10 %	—
Ενίσχυση προς MME για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 15)	10 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 226/09	
Κράτος μέλος	Αυστρία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Tirol Μικτές περιφέρειες	
Χορηγούσα αρχή	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Richtlinie zum Schwerpunkt «Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten» Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	—	
Διάρκεια	9.2.2009-30.6.2014	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	10,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Άμεση επιδότηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση προς MME για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 15)	20 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 867/09	
Κράτος μέλος	Κάτω Χώρες	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Μη ενισχυόμενες περιοχές	

Χορηγούσα αρχή	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	—	
Διάρκεια	1.11.2009-31.12.2013	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-εις)	Γεωργία, Δασοκομία και αλιεία, Βιομηχανία τροφίμων	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	1,68 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Βιομηχανική έρευνα [άρθρο 31 παρ. 2 στοιχ. β)]	65 %	80 %

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη σχετικά με κρατικές ενισχύσεις χορηγούμενες βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων ως συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης (Γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 295/15)

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 239/09	
Κράτος μέλος	Ισπανία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Galicia Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α)	
Χορηγούσα αρχή	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XS 123/08	
Διάρκεια	15.5.2008-31.12.2013	
Σχετικός(-οι) οικονομικός(-οι) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	0,05 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενισχύσεις για συμβουλευτικές υπηρεσίες σε MME (άρθρο 26)	50 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 240/09	
Κράτος μέλος	Ισπανία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Murcia Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α)	
Χορηγούσα αρχή	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XS 108/07	
Διάρκεια	1.2.2009-31.12.2013	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	6,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Βιομηχανική έρευνα [άρθρο 31 παρ. 2 στοιχ. β)]	50 %	20 %
Πειραματική ανάπτυξη [άρθρο 31 παρ. 2 στοιχ. γ)]	25 %	20 %
Ενίσχυση για δαπάνες δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας για MME (άρθρο 33)	70 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 241/09	
Κράτος μέλος	Ισπανία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—	
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Murcia Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α)	
Χορηγούσα αρχή	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Programa de implantación de la innovación	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XR 66/07	
Διάρκεια	1.2.2009-31.12.2013	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	1,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πρωτοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 13) Καθεστώς	30 %	20 %

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 242/09	
Κράτος μέλος	Ισπανία	
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	ES	

Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Cataluna Μη ενισχυόμενες περιοχές	
Χορηγούσα αρχή	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	—	
Διάρκεια	31.12.2008-31.12.2009	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-είς)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	ΜΜΕ Μεγάλη επιχείρηση	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	10,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Δάνειο με ευνοϊκούς όρους, Επιδότηση επιτοκίου	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	—	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	ΜΜΕ — πριμοδοτήσεις σε %
Βιομηχανική έρευνα [άρθρο 31 παρ. 2 στοιχ. β)]	65 %	20 %
Πειραματική ανάπτυξη [άρθρο 31 παρ. 2 στοιχ. γ)]	40 %	20 %
Ενίσχυση για δαπάνες δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας για ΜΜΕ (άρθρο 33)	80 %	—

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	X 244/09
Κράτος μέλος	Ισπανία
Αριθμός αναφοράς του κράτους μέλους	—
Ονομασία της περιφέρειας (NUTS)	Murcia Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α)

Χορηγούσα αρχή	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Εθνική νομική βάση (παραπομπή στην επίσημη εθνική δημοσίευση)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	
Τροποποίηση υφιστάμενου μέτρου ενίσχυσης	Τροποποίηση XR 47/08	
Διάρκεια	1.2.2009-31.12.2013	
Σχετικός(-οί) οικονομικός(-οί) τομέας(-εις)	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Κατηγορία δικαιούχου	MME Μεγάλη επιχείρηση	
Ετήσιο συνολικό ποσό του προϋπολογισμού που προγραμματίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος	30,00 EUR (σε εκατ.)	
Για εγγυήσεις	—	
Μέσο ενίσχυσης (άρθρο 5)	Επιχορήγηση	
Παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής	—	
Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Στόχοι	Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης σε % ή ανώτατο ποσό της ενίσχυσης σε εθνικό νόμισμα	MME — πριμοδοτήσεις σε %
Ενίσχυση περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις και απασχόληση (άρθρο 13) Καθεστώς	30 %	20 %

Ηλεκτρονικός σύνδεσμος στο πλήρες κείμενο του μέτρου ενίσχυσης:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

2009/C 295/11	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίαση, της 26ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με σχέδιο απόφασης στην υπόθεση COMP/C.39181 — Κηροί κηροποιίας (2) — Εισηγητής: Λεττονία	14
2009/C 295/12	Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/C.39181 — κηροί παραφίνης, οι οποίοι μετονομάστηκαν σε «κηροί κηροποιίας» (Σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού — ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21)	15
2009/C 295/13	Περίληψη της απόφασης της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2008, σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (Υπόθεση COMP/C.39181 — Κηροί κηροποιίας) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2008) 5476 τελικό] ⁽¹⁾	17

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2009/C 295/14	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη σχετικά με κρατικές ενισχύσεις χορηγούμενες βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων ως συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης (Γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη σχετικά με κρατικές ενισχύσεις χορηγούμενες βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων ως συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης (Γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία) ⁽¹⁾	27

Τιμή συνδρομής 2009 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 000 EUR ετησίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR μηνιαίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	700 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	70 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	40 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	500 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	360 EUR ετησίως (= 30 EUR μηνιαίως)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

(*) Πώληση ανά τεύχος: — έως 32 σελίδες: 6 EUR
— από 33 έως 64 σελίδες: 12 EUR
— περισσότερες από 64 σελίδες: η τιμή ορίζεται κατά περίπτωση.

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Οι προς πώληση εκδόσεις της Υπηρεσίας Εκδόσεων διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL